

S. No. of Question Paper : 8093

Unique Paper Code : 62094304

Name of the Paper : Persian Poetry : Introduction to Genres & Some Selections

Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian Discipline

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

**Note** : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *two* of the following stanzas into English or Hindi or Urdu.

25

دوتا از منظومه های زیر را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید.

(A)

کودکان این زمین و آب و هوا      این درختان که پرگل و زیباست  
باغ و بستان و کوه و دشت همه      خانه ما و آشیانه ماست  
دست در دست هم دهیم به مهر      میهن خویش را کنیم آباد  
یار و غمخوار یکدیگر باشیم      تا بمائیم خرم و آزاد

(B)

من یار مهر بانم      دانا و خوش بیانم  
گویم سخن فراوان      با آنکه بی زبانم  
پندت دهم فراوان      من یار پند دانم  
من دوستی هنر مند      با سود و بی زیانم

(C)

دانی که چه مدتیست ای دلبر ما      تا بی جهتی برفته ای از بر ما  
خود کس نفرستی و نه پرسی هرگز      تا بی تو چها می گذرد بر سر ما  
می قوت جسم و قوت جانست مرا      می کاشف اسرار نهانست مرا  
دیگر طلب دنیا و عقبی نه کنم      یک جرعه پر از هر دو جهانست مرا

(A)

2. Explain any *two* of the following stanzas with reference to the context. 20

دوتا از منظومه های زیر را با سیاق و سباق شرح کنید.

رسید باد صبا تازه کرد جان مرا نهفته داد به من بوی دل ستان مرا  
نخفت نرگس فریاد کم کن ای بلبل کنون که خواب ربودست ناتوان مرا  
صبا سواد چمن را چون نسخه کرد بر آب بگل نمود که بنگر خط روان مرا  
مرا گذر به گلستان بسی ست لیک چه سود که سوی من گذری نیست گلستان مرا

(B)

برو کار می کن مگو چیست کار که سرمایه جاودانی است کار  
نگر تا که دهقان دانا چه گفت به فرزندگان چون همی خواست خفت  
که میراث خود را بدارید دوست که گنجی ز پیشینیان اندر اوست  
من آن را ندانستم اندر کجاست پژوهیدن و یافتن با شماست

(C)

غم چند خوری به کار نیامده پیش رنج ست نصیب مردم دور اندیش  
خوش باش و جهان تنگ مکن بر دل خویش کز خوردن غم قضا نگرده کم و بیش  
گرمی نخوری طعنه مزن مستان را گردست دهد توبه کنم یزدان را  
توفخر بدین کنی که من می نخورم صد کار کنی که می غلامست آن را

3. Write a short note on any *one* of the following topics. 10

گزارش کوتاهی درباره یکی از عنوانهای زیر بنویسید.

۱. محاوره مابین خدا و انسان
۲. اشک یتیم
۳. در راه عشق

4. Write a brief note on the life and works of any *one* of the following poets. 10

گزارش مختصری درباره احوال و آثاریکی از شاعران زیر بنویسید.

۱. امیر خسرو دهلوی
۲. عمر خیام
۳. ملک الشعرای بهار

5. Write a detailed note on any *one* of the following topics. 10

گزارش مفصل درباره یکی از عناوین زیر بنویسید.

۱. غزل
۲. قصیده
۳. مثنوی